

St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA

Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США

You have shown yourself to your flock as a rule of faith, an image of meekness and a teacher of abstinence. In this way, Father Nicholas, have you come through humility to greatness and through poverty to richness. Pray to Christ our God to save our souls.



Правилам віри й образом лагідності, стриманості вчителем явив себе стаду твоєму Той, хто є істиною всіх речей. Ради цього придбав ти смиренням величність, убогість багатство, отче священноначальнику Миколаю. Моли Христа Бога, щоб спаслися душам нашим.

www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY, 12180;
Church Office (518) 274-5482;
Church Email: stnicholasuoc Troy@mail.com
Hall: 391 2nd Street; Troy, NY 12180
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony
Предстоятель-Високопреосвященніший
Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan
Настоятель: отець Василь Довган
Fr.VasylDovgan@gmail.com
Cell: (908) 247-1800

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ - СЛАВА НА ВІКИ!
GLORY TO JESUS CHRIST - GLORY FOREVER!

ВІТАЄМО ВСІХ - WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

We invite everyone for coffee and sweets in the Church basement immediately following the Divine Liturgy. Thank you all!

LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

December 1, 2019 - 24th Sunday after Pentecost.

Tone 7.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Ephesians (Eph. 2:14-22).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 12:16-21).

1 грудня 2019, 24та Неділя після П'ятидесятниці.

Голос 7.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Ефісян Святого Апостола Павла Читання. (Еф. 2:14-22).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 12:16-21).

Wednesday, December 4, 2019 - **THE ENTRY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS INTO THE TEMPLE.**

Church Service at 9:00 AM.

Середа 4 грудня 2019 - **ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ВСЕДІВІ МАРІЇ.**

Богослужіння о 9:00 ранку.

December 8, 2019 - 25th Sunday after Pentecost. Tone 8.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Ephesians (Eph. 4:1-6).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk 13:10-17).

8 грудня 2019, 25та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 8.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Ефісян Святого Апостола Павла Читання. (Еф. 4:1-6).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 13:10-17).

December 15, 2019 - 26th Sunday after Pentecost. Tone 1.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Ephesians (Eph. 5:8-19). The Holy Gospel According to St. Luke (Lk 18:18-27).

15 грудня 2019, 26та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 1.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Ефісян Святого Апостола Павла Читання. (Еф. 5:8-19). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 18:18-27).

Thursday, December 19, 2019 - **St. Nicholas the Wonderworker, archbishop of Myra in Lucia.**

Church Service 9:00 AM.

Четвер 19 грудня 2019 - **Святителя Миколи архієпископа Мір Лікійських чудотворця.**

Богослужіння 9:00 ранку.

December 22, 2019 - 27th Sunday after Pentecost. Tone 2.

9:15 – 9:45 AM – Confessions.

10:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Ephesians (Eph. 6:10-17). The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 27:12-19).

22 грудня 2019, 27ма Неділя після П'ятидесятниці. Голос 2.

9:15 – 9:45 ранку – Сповідь.

10:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Ефісян Святого Апостола Павла Читання. (Еф. 6:10-17). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 27:12-19).

December 29, 2019 - 28th Sunday after Pentecost. Tone 3.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Colossians (Col. 3:4-11). The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 14:16-24).

29 грудня 2019, 28ма Неділя після П'ятидесятниці. Голос 3.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Колоссян Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 3:4-11). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 14:16-24).

Information -Загальна Інформація

The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhuda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом. Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

• **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!

ГРАМАТКА Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!

► **Church School:** As Lord said, "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. **Every Saturday at 9:15 AM**. Step by step they will learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with Bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion.

► **Parish Feast Day** - Your help is needed, PLEASE don't be afraid to participate. We are asking for your help on December 7th at 10:00 AM prepare/clean Church Hall for Feast day and to bring a dish for lunch for St Nicholas celebrations for December 22nd.

Our Church will provide: Fish and Chicken, Roasted Potatoes, Garden Mixed Salad, Cake, Coffee and soft drinks. We are asking you to bring any food you would like to share with other people. It can be: salads, sweets, wine, also if someone can make 'kids corner' with pasta, meatballs or chicken nuggets, we would appreciate.

► **Also We are looking for:** 1). Volunteers to make 5 Gift Baskets: Ukrainian, Tea/coffee/sweets, Italian, Alcohol, any other mix. 2). Volunteers to clean up and set up the Hall prior the Event 3). Volunteers to clean up the Hall after Event/ take out the garbage bags.



- ▶ **ВЧИНОК ДОБРОТИ** - Фонд "Марків Ангел" збирає нові, нерозгорнуті іграшки, щоб принести дітям в медичний центр Олбані на Різдво. Якщо ви хочете взяти участь, будь ласка, принесіть іграшку до церкви та покладіть до подарункової коробки або надайте грошову пожертву до 16 грудня волонтерам фонду. Ми робимо це, щоб пам'ятати нашого маленького друга Марка Барабаша, який помер у віці трьох років від раку. Як завжди, дякую за підтримку!
- ▶ **ACT OF KINDNESS** - Mark's Angels Foundation is collecting new, unwrapped toys to bring to the children at Albany Medical Center for Christmas. If you would like to participate, please drop off a toy in the gift-wrapped box in the church or give a monetary donation by December 15 to a Mark's Angels volunteer. We do this to remember our little friend, Mark Barabash, who passed away at the age of three to cancer. As always, thank you for your support!
www.marksangelsfoundation.com



Thanks to Everyone.

"Теплом Зірієм Серця" 2019

"Warm the Heart of a Child in Need" 2019. A huge thank you to everyone who contributed to our CYM backpack project this year! As many of you know, this project is near and dear to my heart as a CYM-ivka from my early years; I am very proud of our Capital District Ukrainian-American Community and our friends for coming together to once again, for the fifth year, to sponsor children in Ukraine with gifts on St. Nicholas Day! This year, our backpacks were sent to children in Kyiv who have a parent fighting in the war or who have lost a parent because of the war. I hope when our children receive the wonderful gifts that we carefully packed for them on St. Nicholas Day from St. Nicholas himself, they feel the same joy and warmth that we felt when we shipped their gifts to them today. May God Bless these children and bring them health, happiness and many Blessings!

Holy St. Nicholas, pray to God for us!

Святителю отче Миколаю, моли Бога за нас!

Thank you to everyone who sponsored a child or made a donation toward shipping. Your donation will surely put a smile on a sweet child's face on St. Nicholas Day, and for that, I am very grateful to each and every one of our generous donors! 🎄



~Tanya Petroff

Invitation - Запрошення

Dear Brothers and Sister in Christ! We are going to celebrate our Parish Feast-day on December 22. Please come and join us for Divine Liturgy at 10:00AM and for Lunch at our Parish Hall right after the service. Please bring you family and friends and don't forget about the kids because St. Nicholas is coming. We are looking forward to see all of you there.

The entry ticket is \$15 for adults. Kids are welcome for free and get special gifts from Saint Nicholas.

Дорогі Брати і Сестри у Христі. Ми готуємось до святкування Храмового свята 22-грудня. Будь-ласка, приходьте і приєднуйтеся до спільної молитви, до Божественної Літургії о 10:00 ранку і також не забувайте про святковий обід, який буде в парафіяльному залі одразу після закінчення богослужіння. Будь ласка, приходьте зі своїми сім'ями та запрошуйте всіх своїх друзів, і не забудьте про дітей, бо прийде Святий Миколай. Ми з нетерпінням чекаємо на вас!!!

Вхід- \$15 для дорослих, діти безкоштовно. Діти отримують подарунки від Святого Миколая.

Happy Birthday!!! - Вітаємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish **Irina Kononenko, Anna (Halya) Kulbida, Mykola Zaderej, Mykola Hayvanovych, Roman Ponomarjov** a Happy Birthday. May God's awesome blessings be upon you this day and for the future years ahead, May His blessings never fade in every area of your life, May God abound around you. So you may be a fruitful vine with the abundance of the Lord. Вітаємо з Днем народження! Хай милосердний Господь зішле на вас Свою благодать і ошасливить Своєю ласкою! А разом з тим дарує вам міцне здоров'я та довгі роки життя у мирі та злагоді! Нехай усі ваші щирі та невтомні молитви будуть почуті, а ангел-охоронець завжди перебуває з вами поруч, боронячи від негараздів. Нехай цвітуть під небом синьооким Ще довго-довго дні й літа, А тиха радість, чиста і висока, Щоденно хай до хати заверта! Бажаємо здоров'я, сонця у зеніті, Любові, доброти і щастя повен дім, Нехай у серці розкошує літо і соняхом квітує золотим. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

Coffee Time

12.01.2019 - Boyar Myra & George

12.08.2019 - All together.

12.15.2019 - All together.

12.22.2019 - St. Nicholas Lunch.

12.29.2019 - Romanyshyn Anna & Wasyl Marzelan



PRAYERS – МОЛИТВА

Please remember in your prayers: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Mary-Ann, Peter, Michael, Tina, Mikola, Maria, Stella, Maksymko, Volodymyr, Fr. Yuriy, Jeremay, Ivan, Volodymyr, Christine:** granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь. **If there is anyone who is in need of prayers, and you would like to add them to the prayer list, please notify Fr. Wasyl Dogan. Thank you.**

Колір Риз в традиції Православної Церкви

Якщо порівняти зовнішній вигляд православних храмів не лише з протестантськими але й римо-католицькими костелами, не можемо не помітити очевидної різниці. Здається, надміром зовнішніх речей та атрибутів Православ'я буквально заважає людині та відволікає від Бога. Але чи дійсно це так? Очевидно, правдива відповідь на це питання вимагає від нас певних богословських знань та відданості вірі. А полягає вона в тому, що тим, хто добре знає православну символіку та значення всього наповнення храму – це, безперечно, суттєва допомога в духовному житті та велике підбадьорення на шляху до спасіння.

Кожний, хто хоча б раз в житті був присутній на Православному богослужінні, безумовно, звертав увагу на красу та багатство церковного облачення. Звичайно, що це не просто так. Священик не може одягнути церковні ризи відповідно до своїх смаків, але лише ті, які є відповідними до даного дня календаря, пам'яті святого чи свята. Кольорове різноманіття облачень духовенства і оформлення храму є невід'ємною частиною літургійної символіки. І це різноманіття строго регламентується. Кожному кольору відповідає певна група свят чи постових днів чи періодів.

Золотий або жовтий. Це - символ царської гідності та влади. Золоті ризи використовуються під час недільних богослужінь на честь Господа Ісуса Христа, пророків, апостолів та святих, або в ті дні, коли немає особливої пам'яті святих.. Основний колір облачення золотий або жовтий всіх відтінків. Також у Лазареву суботу.

Білі ризи священнослужителів використовуються під час звершення Таїнств Хрещення, Шлюбу, Священства та похорону. Пасхальне Богослужіння розпочинається службами в білих облаченнях, але далі упродовж богослужіння священнослужителі змінюють по чергово ризи після кожної пісні канону.

Блакитний колір Пресвятої Богородиці. Це колір неба і він найкраще відповідає вченню про Божу Матір, що вмістила Небожителя і Сама стала земним небом. Усі богослужіння пов'язані з прославленням Божої Матері або Її чудотворних ікон і супроводжуються синіми чи блакитними кольорами. Це колір мантиї у митрополитів. Символ дівочства та непорочності.

Фіолетовий цей колір прийнятий у дні шанування Хреста Господнього. У ньому поєднується червоний (колір крові Христової, пролитої за нас на Хресті) і синій, який вказує на те, що Хрест відкрив нам дорогу на небо. Колір фіолетовий або темно-червоний використовується під час Великого посту. Фіолетовий колір мають мантиї єпископів та архієпископів, а також камилавки протоієреїв.

Червоний разом з білим є кольором Пасхи і залишається незмінним на усіх богослужіннях від Пасхи і до свята Вознесіння. Це символ невимовної і полюб'яної любові Божої до людського роду. Але це також і колір крові, тому в червоних ризах відправляються служби на честь мучеників, які пролили свою кров за Христа.

Зелений - змішування жовтого і блакитного, колір життя. Він застосовується у дні пам'яті преподобних і свідчить про те, що їх чернечі подвиги оживотворяють людину тим, що з'єднують з Христом (жовтий колір) і возводять на небеса (голубий колір). Але чому духовний подвиг Церква співставляє з зеленим кольором облачень? Те подвижницьке життя, яке вели святі, докорінно змінило їх людську сутність – вона оновилась, стала іншою. На цих людей зійшла Божественна благодать і вони з'єдналися з Христом і зі Святим Духом. В зелених кольорах усіх відтінків служать на великі свята: Трійцю (П'ятидесятницю), на день Святого Духа (бо Дух Святий – Податель життя) і на Вербну Неділю як пам'ять про зелені галузки, якими в цей день вітали Христа. Зелений колір має мантия патріарха.

Чорний або фіолетовий – колір, який по духу найбільш відповідає характеру Великого посту, в цей період він в основному і застосовується. Це символ зречення життєвої марноти, колір печалі за вчинені гріхи і покаєння. В період постів колір облачень темно-синій, темно-фіолетовий, темно-зелений, темно-червоний або чорний. Чорний використовується особливо в час Великого посту. У перший тиждень посту та на будніх днях інших тижнів.

У древності Церква не знала чорних богослужбових облачень, однак традиційна одяг духовенства, особливо чернецтва, була чорною. За Уставом Грецької та Української Церкви на час Великого посту церкви переодягались у «багряні ризи» – темно-червоного кольору. За свідченням церковних істориків у Російській імперії вперше священнослужителі Санкт-Петербургу отримали наказ одягнути ризи чорного кольору на похорон царя Петра II у 1730 році. Той час вважається початком практики масового використання чорних риз, як під час похорону, так і на Великий піст. Тим не менше, це антиканонічна та антицерковна практика, оскільки блага смерть для християн радісна подія, а християнське погребіння це зовсім не богослужіння відчаю та печалі. Саме так проповідує апостол Павло, і так навчає Церква. (Див.: Еф.2:12., 1Фес.4:13)

Слід зауважити, що літургійні книги не вказують прямо які кольори повинні відповідати певним богослужбовим дням, а відомі іконописні зразки лише вказують яких саме кольорів належать писати облаченням святих, однак чому це саме так нам не пояснюють. Як би там не було, з плином часу в Православній Церкві виробилась особлива традиція, яка згодом отримала богословське наукове підґрунтя. Так, основна кольорова гама церковних облачень містить вісім або дев'ять кольорів (з чорним), кожен з яких має свій час використання та символіку. Цікаво, що в особливо ревних парафіан існує традиція, слідкуючи за церковним календарем, навіть прилаштовувати колір своїх хусток чи покривала на полицку з іконами.

Church Vestments - Liturgical Colors.

Anyone who has at least once attended an Orthodox service, had to notice the beauty and festivity of the vestments. The diversity of colors is an inalienable part of the liturgical-church symbolism, a way of affecting those praying. The color scale of the vestments includes all the colors of the rainbow: red, yellow, orange, green, sky blue, blue, purple; together — they produce white, and in opposition to this — black. Each color is adopted to a particular group of feast or fast days. **White**, including in itself all the colors of the rainbow — is the symbol of God's uncreated light. White vestments are worn on the great feasts of Easter, Christmas, Epiphany, Ascension and Transfiguration. **Red** (or more appropriately, dark red) is worn on the Sundays of Great Lent, during Christmas Fast, on the feast day of the Elevation of the Lord's Cross, and sometimes on the feast days of great martyrs. **Yellow** (actually gold) is the color of glory, greatness and virtue. It is assigned to Sundays, as the days of the Lord — the King of Glory; in addition, the Church in golden vestments notes the days of His special anointed ones — the prophets, apostles and hierarchal saints. **Green** is the color of plants and a symbol of new life — it is used on Palm Sunday and throughout the feast of the Holy Trinity (until its end). **Blue** or Sky blue — is the color of the feast days of the Most Holy Mother of God. It is the color of the sky, and it conforms to the teaching about the Mother of God, who held the Resident of the Heavens in Her Most Pure Body. **Black** is nearest in spirit to the weekdays of Great Lent. It is the symbol of renunciation from worldly strife, it is the color of repentance and strictness to oneself.